



- DE Original-Montageanleitung für Grillplatte Tyropit / Pyron
- EN Assembly instructions for grill plate Tyropit / Pyron
- FR Instructions de montage pour plaque de gril Tyropit / Pyron
- DA Monteringsvejledning til grillplade Tyropit / Pyron
- FI Grillilevyn kokoamisohjeet Tyropit / Pyron
- IT Istruzioni per il montaggio della piastra grill Tyropit / Pyron
- NL Montage-instructies voor grillplaat Tyropit / Pyron
- NO Monteringsanvisning for grillplate Tyropit / Pyron
- PL Instrukcja montażu płyty grillowej Tyropit / Pyron
- SV Monteringsanvisning för grillplatta Tyropit / Pyron
- ES Instrucciones de montaje de la placa de la parrilla Tyropit / Pyron
- CS Návod k montáži grilovací desky Tyropit / Pyron

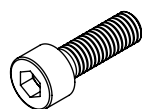




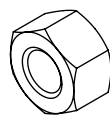
1x



1x



6x M5

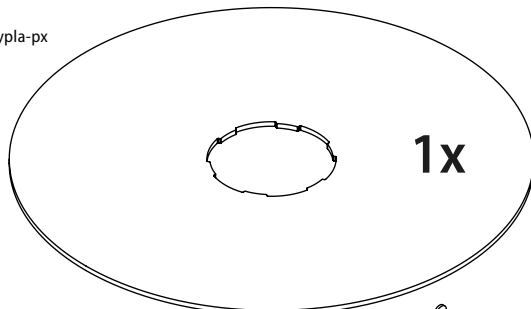


6x M5

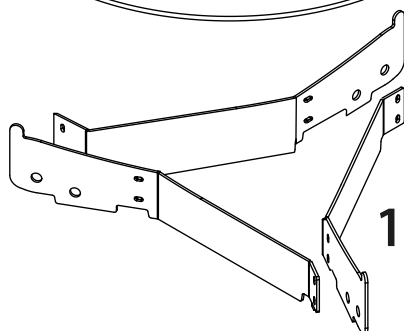


12x

pypla-px



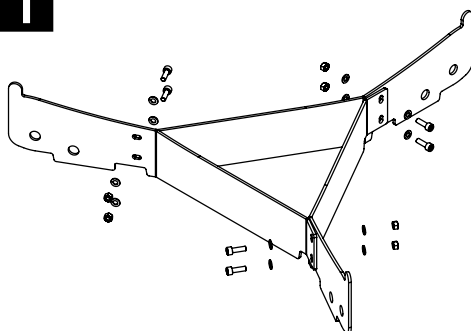
1x



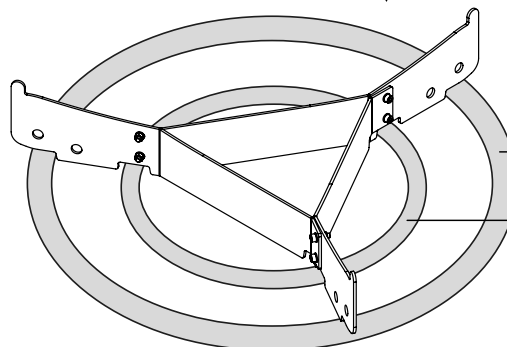
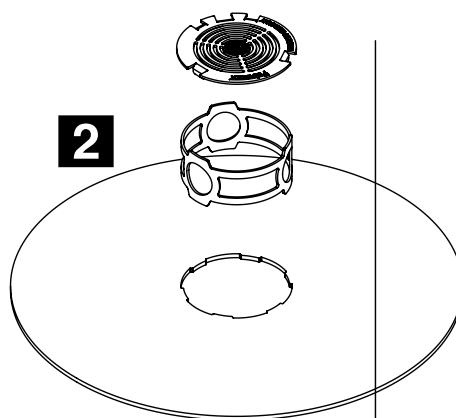
1x



1



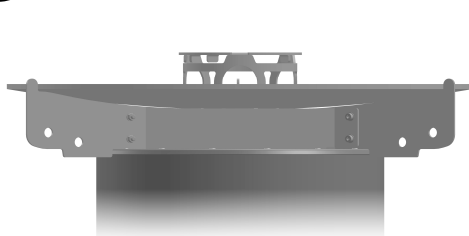
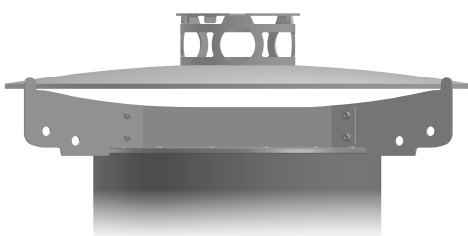
2



Tyropit
Pyron



DE Vor dem ersten Gebrauch: 3x einbrennen! **EN** Before using for the first time: burn in 3 times! **FR** Avant la première utilisation : cuire 3x ! **DA** Før første brug: brænd ind 3 gange! **FI** Ennen ensimmäistä käyttökertaa: polta 3 kertaa! **IT** Prima del primo utilizzo: rodare 3 volte! **NL** Voor het eerste gebruik: 3 keer inbranden! **NO** Før første gangs bruk: Brenn inn 3 ganger! **PL** Przed pierwszym użyciem: wypalić 3 razy! **SV** Före första användning: bränn in 3 gånger! **ES** Antes del primer uso: quemar 3 veces! **CS** Před prvním použitím: tříkrát vypalte!



Bemærk: Når grillpladen opvarmes første gang, vil den bule ud. På grund af materialet er det ikke muligt at forudsige, om den vil bule opad eller nedad. Denne første opvarmning af pladen er nødvendig for at forberede bageprocessen. Hvis den yderste kant buer nedad, skal du fjerne kogegrejet med brandsikre handsker og placere det på en varmebestandig overflade. Drej derefter pladen helt rundt en gang, så yderkantens krumning vender opad, og sæt forsigtigt bageudstyret på igen. Fjern eventuelle sodrester, og begynd derefter at bage grillpladen som beskrevet i vejledningen „Smedejern og stål“. Hvis yderkanten buer opad, når den opvarmes første gang, skal du starte bageprocessen som beskrevet i vejledningen „Smedejern og stål“. | **Hinweis:** Beim ersten Erhitzen der Grillplatte wird diese sich wölben. Materialbedingt ist nicht vorhersehbar, ob sie sich nach oben oder nach unten wölbt. Diese erste Erhitzung der Platte ist zur Vorbereitung des Einbrennprozesses notwendig. Sollte eine Wölbung des Außenrandes nach unten erfolgen, entferne den Kochaufsatz mit feuerfesten Handschuhen und lege ihn auf einer hitzeresistenten Unterlage ab. Drehe anschließend die Platte einmal komplett herum, sodass die Wölbung des Außenrandes nach oben zeigt, und setze den Kochaufsatz vorsichtig wieder ein. Entferne mögliche Rußrückstände, um anschließend mit dem Einbrennen der Grillplatte zu beginnen, wie in der Beschreibung der Anleitung „Schmiedeeisen und Stahl“ beschrieben. Sollte sich der Außenrand beim ersten Erhitzen nach oben wölben, beginne den in der Beschreibung der Anleitung „Schmiedeeisen und Stahl“ beschriebenen Einbrennvorgang. | **Note:** When the grill plate is heated for the first time, it will bulge. Due to the material, it is not possible to predict whether it will bulge upwards or downwards. This initial heating of the plate is necessary to prepare the baking process. If the outer edge curves downwards, remove the cooking attachment with fireproof gloves and place it on a heat-resistant surface. Then turn the plate completely round once so that the curvature of the outer edge is facing upwards and carefully replace the cooking attachment. Remove any soot residue and then start baking the griddle plate as described in the „Wrought iron and steel“ instructions. If the outer edge curves upwards when first heated, start the baking process described in the „Wrought iron and steel“ instructions. | **Huomautus:** Kun grillilevy kuumentetaan ensimmäistä kertaa, se pullistuu. Materiaalista johtuen ei ole mahdollista ennustaa, pullistuu se ylöspäin vai alaspäin. Tämä levyn alkulämmitys on tarpeen paistoprosessin valmistamiseksi. Jos ulkoreuna kaartuu alaspäin, irrota kypsennyslisälaite tulenkestävällä käsinellä ja aseta se kuumuutta kestäväälle alustalle. Käännä levy sitten kerran kokonaan ympäri niin, että ulkoreunan kaarevuus osoittaa ylöspäin, ja aseta keittolaite varovasti takaisin paikalleen. Poista mahdolliset nokijäämät ja aloita sitten paistolevyn paisto „Takorauta ja teräs“-ohjeessa kuvatulla tavalla. Jos ulkoreuna kaartuu ylöspäin, kun sitä kuumentetaan ensimmäisen kerran, aloita paisto, joka on kuvattu ohjeessa „Takorauta ja teräs“. | **Remarque:** lorsque la plaque de cuisson est chauffée pour la première fois, elle se courbe. En raison du matériau, il n'est pas possible de prévoir si elle va se courber vers le haut ou vers le bas. Ce premier chauffage de la plaque est nécessaire pour préparer le processus de cuisson. Si le bord extérieur se courbe vers le bas, retire l'accessoire de cuisson avec des gants résistants au feu et pose-le sur une surface résistante à la chaleur. Retourne ensuite complètement la plaque de manière à ce que le bord extérieur soit tourné vers le haut et remets la plaque de cuisson en place avec précaution. Enlève les éventuels résidus de suie pour pouvoir ensuite commencer à cuire la plaque de cuisson comme décrit dans le mode d'emploi „Fer forgé et acier“. Si le bord extérieur se courbe vers le haut lors du premier chauffage, commence le processus de cuisson décrit dans la description du mode d'emploi „Fer forgé et acier“. | **Nota:** quando la piastra grill viene riscaldata per la prima volta, si rigonfia. A causa del materiale, non è possibile prevedere se il rigonfiamento sarà verso l'alto o verso il basso. Questo riscaldamento iniziale della piastra è necessario per preparare il processo di cottura. Se il bordo esterno si incurva verso il basso, rimuovere l'accessorio di cottura con guanti ignifughi e posizionarlo su una superficie resistente al calore. Quindi girare completamente la piastra una volta in modo che la curvatura del bordo esterno sia rivolta verso l'alto e riposizionare con cautela l'accessorio di cottura. Rimuovere i residui di fuliggine e iniziare a cuocere la piastra come descritto nelle istruzioni „Ferro battuto e acciaio“. Se al primo riscaldamento il bordo esterno si incurva verso l'alto, avviare il processo di cottura descritto nelle istruzioni „Ferro battuto e acciaio“. | **Opmerking:** Wanneer de grillplaat voor de eerste keer wordt verwarmd, zal hij opbollen. Door het materiaal is het niet mogelijk om te voorspellen of de plaat naar boven of naar beneden zal opbollen. Deze eerste opwarming van de plaat is nodig om het bakproces voor te bereiden. Als de buitenrand naar beneden buigt, verwijder dan het kookhulpstuk met vuurvaste handschoenen en leg het op een hittebestendig oppervlak. Draai de plaat vervolgens één keer volledig rond zodat de kromming van de buitenrand naar boven gericht is en plaats het kookhulpstuk voorzichtig terug. Verwijder eventuele roetresten en begin dan met het bakken van de bakplaat zoals beschreven in de „Smededijzer en staal“ instructies. Als de buitenrand bij de eerste verhitting naar boven buigt, start dan het bakproces zoals beschreven in de „Smededijzer en staal“ instructies. | **Merk:** Når grillplaten varmes opp for første gang, vil den bule ut. På grunn av materialet er det ikke mulig å forutsi om den vil bule oppover eller nedover. Denne første oppvarmingen av platen er nødvendig for å forberede stekeprosessen. Hvis ytterkanten buer nedover, må du ta av stekeutstyret med brannsikre hansker og legge det på et varmebestandig underlag. Snu deretter platen helt rundt én gang, slik at ytterkanten vender oppover, og sett kokeapparatet forsiktig på plass igjen. Fjern eventuelle sotrester, og start deretter steking av stekeplaten som beskrevet i anvisningen „Smijern og stål“. Hvis ytterkanten buer oppover ved første oppvarming, starter du stekeprosessen som beskrevet i veiledningen „Smijern og stål“. | **Uwaga:** Po pierwszym podgrzaniu płyty grilla wybrzuszy się. Ze względu na materiał, z którego jest wykonana, nie można przewidzieć, czy wybrzuszy się w górę, czy w dół. Takie wstępne podgrzanie płyty jest konieczne do przygotowania procesu pieczenia. Jeśli zewnętrzna krawędź zakrzywia się w dół, należy zdjąć przystawkę do gotowania w rękawicach ognioodpornych i umieścić ją na żaroodpornej powierzchni. Następnie należy raz całkowicie obrócić płytę tak, aby zewnętrzna krawędź była zakrzywiona do góry i ostrożnie założyć nasadkę do pieczenia. Usunąć pozostałości sadzy, a następnie rozpocząć pieczenie płyty grillowej w sposób opisany w instrukcji „Kute żelazo i stal“. Jeśli zewnętrzna krawędź zakrzywia się do góry po pierwszym podgrzaniu, należy rozpocząć proces pieczenia opisany w instrukcji „Kute żelazo i stal“. | **Obs:** När grillplattan värms upp för första gången kommer den att buka ut. På grund av materialet är det inte möjligt att förutse om den kommer att buka uppåt eller nedåt. Denna första uppvärmning av plattan är nödvändig för att förbereda bakningen. Om ytterkanten buktar nedåt ska du ta bort kokplattan med brandsäkra handskar och lägga den på en värmeständig yta. Vänd sedan plåten en gång helt runt så att ytterkantens krökning är vänd uppåt och sätt försiktigt tillbaka tillsatsdelen. Ta bort eventuella sotrester och börja sedan baka grillplattan enligt beskrivningen i anvisningarna „Smidesjörn och stål“. Om ytterkanten är uppböjd vid första uppvärmningen ska du påbörja bakningen enligt anvisningarna i avsnittet „Smidesjörn och stål“. | **Nota:** Cuando la placa de la parrilla se calienta por primera vez, se abombará. Debido al material, no es posible predecir si se abombará hacia arriba o hacia abajo. Este calentamiento inicial de la placa es necesario para preparar el proceso de cocción. Si el borde exterior se curva hacia abajo, retire el accesorio de cocción con guantes ignífugos y colóquelo sobre una superficie resistente al calor. A continuación, dé una vuelta completa a la placa de modo que la curvatura del borde exterior quede hacia arriba y vuelva a colocar con cuidado el accesorio de cocción. Elimine los restos de hollín y, a continuación, empiece a cocer la plancha de asar tal y como se describe en las instrucciones „Hierro forjado y acero“. Si el borde exterior se curva hacia arriba cuando se calienta por primera vez, inicie el proceso de horneado descrito en las instrucciones de „Hierro forjado y acero“. | **Poznámka:** Při prvním zahřátí se grilovací deska vybojí. Vzhledem k materiálu nelze předpovědět, zda se vybojí směrem nahoru nebo dolů. Toto počáteční zahřátí desky je nezbytné pro přípravu procesu pečení. Pokud se vnější okraj vyklene směrem dolů, sejměte pečící nástavec v nehořlavých rukavicích a položte jej na žáruvzdorný povrch. Poté plotýnku jednou zcela otočte tak, aby zakřivení vnějšího okraje směřovalo nahoru, a pečící nástavec opatrně vyměňte. Odstraňte případné zbytky sazí a poté začněte grilovací desku péct podle pokynů v části „Kované železo a ocel“. Pokud se vnější okraj při prvním zahřátí zakříví směrem nahoru, zahajte proces pečení popsaný v pokynech „Kované železo a ocel“

Petromax GmbH
Sudenburger Wuhne 61
39116 Magdeburg
Germany
petromax.com



EN: Your language is not available? Use this QR code to get more information. **BG:** Вашият език не е достъпен? Използвайте този QR код, за да получите повече информация. **ZH:** 您的语言不适用? 使用此二维码获取更多信息. **EL:** Η γλώσσα σας δεν είναι διαθέσιμη; Χρησιμοποιήστε αυτόν τον κωδικό QR για να λάβετε περισσότερες πληροφορίες. **ID:** Bahasa Anda tidak tersedia? Gunakan kode QR ini untuk mendapatkan informasi lebih lanjut. **JA:** あなたの言語が利用できませんか? このQRコードで詳細をご確認ください。 **KO:** 귀하의 언어를 사용할 수 없나요? 이 QR 코드를 사용하여 자세한 정보를 확인하세요. **LV:** Jūsu valoda nav pieejama? Izmantojiet šo QR kodu, lai iegūtu vairāk informācijas. **LT:** Jūsų kalbos nėra? Norėdami gauti daugiau informacijos, naudokite šį QR kodą. **PT:** A sua língua não está disponível? Utilize este código QR para obter mais informações. **RO:** Limba dvs. nu este disponibilă? Utilizați acest cod QR pentru a obține mai multe informații. **SK:** Váš jazyk nie je k dispozícii? Použite tento QR kód na získanie ďalších informácií. **SL:** Vaš jezik ni na voljo? Za več informacij uporabite to kodo QR. **TR:** Diliniz mevcut değil mi? Daha fazla bilgi almak için bu QR kodunu kullanın. **UK:** Ваша мова недоступна? Скористайтесь цим QR-кодом, щоб отримати більше інформації. **HU:** Az Ön nyelve nem elérhető? Használja ezt a QR-kódot további információkért.